INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC ORGANIZATION

ORGANIZACIÓN HIDROGRÁFICA INTERNACIONAL

INTERGOVERNMENTAL OCEANOGRAPHIC COMMISSION

COMISIÓN OCEANOGRÁFICA INTERGUBERNAMENTAL

STANDARDIZATION OF UNDERSEA FEATURE NAMES

GUIDELINES PROPOSAL FORM TERMINOLOGY

NORMALIZACIÓN DE LAS FORMAS DEL RELIEVE SUBMARINO

DIRECTRICES FORMULARIO DE PROPUESTA TERMINOLOGÍA

Bathymetric Publication No. 6

Edition 4.1.0, September 2013

English/Spanish Version

Publicación Batimétrica N° 6

Edición 4.1.0, septiembre de 2013

Versión inglés/español

Published by the INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC BUREAU

Publicado por el BURÓ HIDROGRÁFICO INTERNACIONAL

MÓNACO

B-6

INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC ORGANIZATION

ORGANIZACIÓN HIDROGRÁFICA INTERNACIONAL

INTERGOVERNMENTAL OCEANOGRAPHIC COMMISSION

COMISIÓN OCEANOGRÁFICA INTERGUBERNAMENTAL

STANDARDIZATION OF UNDERSEA FEATURE NAMES

NORMALIZACIÓNDE LOS NOMBRES DE LAS FORMAS DEL RELIEVE SUBAMRINO

GUIDELINES
PROPOSAL FORM
TERMINOLOGY

DIRECTRICES
FORMULARIO DE PROPUESTA
TERMINOLOGÍA

English/Spanish Version
Edition 4.1.0, September 2013

Versión inglés/español
Edición 4.1.0, septiembre de 2013

Bathymetric Publication No. 6

Publicación Batimétrica N° 6

Published by the
INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC BUREAU

Publicado por el
BURÓ HIDROGRÁFICO INTERNACIONAL

4, quai Antoine 1er
BP 445
MC 98011, Monaco cedex
Principauté de Monaco
Fax: +377 93 10 81 40
E-mail: info@ihb.mc
Website-site: www.iho.int
MONACO

© Copyright International Hydrographic (2013)

This work is copyright. Apart from any use permitted in accordance with the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (1886), and except in the circumstances described below, no part may be translated, reproduced by any process, adapted, communicated or commercially exploited without prior written permission from the International Hydrographic Bureau (IHB). Copyright in some of the material in this publication may be owned by another party and permission for the translation and/or reproduction of that material must be obtained from the owner.

This document or partial material from this document may be translated, reproduced or distributed for general information, on no more than a cost recovery basis. Copies may not be sold or distributed for profit or gain without prior written agreement of the IHB and any other copyright holders.

In the event that this document or partial material from this document is reproduced, translated or distributed under the terms described above, the following statements are to be included:

"Material from IHO publication [reference to extract: Title, Edition] is reproduced with the permission of the International Hydrographic Bureau (IHB) (Permission No ……./…) acting for the International Hydrographic Organization (IHO), which does not accept responsibility for the correctness of the material as reproduced: in case of doubt, the IHO's authentic text shall prevail. The incorporation of material sourced from IHO shall not be construed as constituting an endorsement by IHO of this product."

"This [document/publication] is a translation of IHO [document/publication][name]. The IHO has not checked this translation and therefore takes no responsibility for its accuracy. In case of doubt the source version of [name] in [language] should be consulted."

The IHO Logo or other identifiers shall not be used in any derived product without prior written permission fromthe IHB.

© Copyright International Hydrographic (2013)

Este trabajo tiene derechos de autor. Aparte de cualquier uso permitido, de conformidad con el Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas (1886), y salvo en las circunstancias descritas más adelante, ninguna parte puede ser traducida, reproducida por cualquier procedimiento, adaptada, comunicada o comercialmente explotada sin previa autorización por escrito de la Oficina Hidrográfica Internacional (BHI). Derechos de Autor en parte del material de esta publicación puede ser propiedad de un tercero y el permiso para la traducción y / o reproducción de este material se debe obtener del propietario.

Este documento o material parcial de este documento puede ser traducido, reproducido o distribuido para información general, en no más de una base de recuperación de costos. Las copias no podrán venderse ni distribuirse con fines de lucro o ganancia sin el acuerdo previo y por escrito del BHI y todos los demás titulares de derechos de autor.

En el caso de que este documento o material parcial del mismo se reproduzca, traduzca o distribuya en los términos descritos anteriormente, las siguientes afirmaciones se deben incluir:

"Material de la publicación de la OHI [referencia a extraer: Título, Edición] se reproduce con la autorización de la Oficina Hidrográfica Internacional (BHI) (Permiso No ..... / ....), quien no acepta responsabilidad por la exactitud del material que se reproduce: en caso de duda, el texto auténtico de la OHI prevalecerá. La incorporación de material procedente de la OHI no deberá interpretarse con una aprobación por parte de la OHI de este producto".

"Este [documento / publicación] es una traducción de la OHI [documento / publicación] [nombre]. La OHI no ha comprobado esta traducción y por lo tanto no asume ninguna responsabilidad por su exactitud. En caso de duda, la versión original de [nombre] en [idioma] debe ser consultado".

El logotipo de la OHI u otros identificadores no se pueden utilizar en cualquier producto derivado sin el permiso previo y por escrito del BHI.

FOREWORD

The Guidelines, the Name Proposal Form and the List of Terms and Definitions contained in this publication have been developed through collaboration between the "GEBCO Sub-Committee on Undersea Feature Names", appointed by the "Joint IOC-IHO Guiding Committee for GEBCO", and the Working Group on Maritime and Undersea Features of the "United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN)", in accordance with provisions of appropriate resolutions of United Nations Conferences on Geographical Names.

This edition 4.1.0 of the English/Spanish version of B-6 supersedes the previous edition published by the IHB in 2008. Other versions of this edition are also available in English/Spanish,English/Russian,English/Japanese,English/Korean and English/Chinese.

At the request of the "Joint IOC/IHO Guiding Committee for GEBCO", in order to obtain the largest distribution of these Guidelines and to bring the Geographical Names of Undersea Features to a better Standardization, the B-6 is available **gratis**in digital form from the IHO website (www.iho.int) and GEBCO website (www.gebco.net).

PREFACIO

Las directrices, el Formulario de Propuesta de nombres y la Lista de Términos y Definiciones que figuran en esta publicación, han sido elaborados gracias a la colaboración del "Subcomité de GEBCO sobre los Nombres de las Formas del Relieve Submarino", creado por el Comité Director Mixto COI/OHI dela GEBCO", y el Grupo de Trabajo sobre las Formas Marítimas y del Relieve Submarino del "Grupo de Expertos de lasNaciones Unidas sobre los Nombres Geográficos (UNGEGN)", conforme a las disposiciones de las Resoluciones de las Conferencias de las NacionesUnidas sobre los Nombres Geográficos.

Esta edición 4.1.0 de la versión inglés/español de la B-6 anula la edición previa publicada por el BHI en 2008. Otras versiones de la B-6 están además disponibles en inglés/francés, inglés/ruso, inglés/japonés,inglés /coreano e inglés/chino.

*A petición del "Comité Director ConjuntoCOI/OHI de la GEBCO", y con el fin de asegurar la mayordifusión posible de estas directrices y de alcanzaruna mejor uniformidad de los nombres geográficosde los rasgos submarinos, la B-6 estádisponible **gratuitamente** en formato digitaly se puede obtener desde el sitio web de la OHI (www.iho.int) y de la GEBCO (www.gebco.net).*

Page intentionally left blank

Página dejada en blanco intencionalmente

CONTENTS **CONTENIDO**

- List of acronyms
  Lista de acrónimos…….. 1-iv

- Standardization of Undersea Feature Names - Introduction
  Normalización de las formas del relieve submarino– Introducción……. 1-v

- Guidelines for the "Standardization of Undersea Feature Names"
  Directrices para la "Normalización de nombres de formas del relieve submarino" …… 2-1
  I. General / *Generalidades.*
  II. Principles for Naming Features / *Principios para la denominación de las formas del relieve*
  III. Procedures for Naming Features / *Procedimientos para la denominación de las formas del relieve*

- "Undersea Feature Name Proposal" Form - English version
  Formulario de"Propuesta de nombres de formas delrelieve submarino"
  - versión en inglés…… 2-5

- National Authorities to which the "Undersea FeatureName Proposal Form" should be sent for clearance, for any feature located in a territorial sea
  Autoridades Nacionales a quienes se deben enviar el formulario de propuesta de nombres de formas del relieve submarino para su aprobación y para toda rasgo submarino localizado en el mar territorial…….…… 2-7

- Terminology - Notes
  Terminología - Notas ……. 2-9

- Terms and Definitions
  Términos y Definiciones……. 2-10

- Generic Terms and Definitions for harmonization
  Términos Genéricos y Definiciones para armonización…….…….. 2-16

- Spanish alphabetical index of the Spanish terms shown in the list of "Terms and Definitions", with cross-references to the English terms
  Índice alfabético en español de los Términos en español que figuran en la lista de "Términos y Definiciones", con referencias cruzadas a los téminos en inglés…… 2-18

- Appendix: User´s Guide for Preparation of Undersea Feature Name Proposals to the GEBCO Sub-Committee on Undersea Feature Names (SCUFN)
  Apéndice: Guía del Usuario para la Preparación de Propuestas de Nombres Submarinos al Subcomité de Formas del Relieve Submarino de GEBCO (SCUFN)……2-20

LIST OF ACRONYSM	LISTA DE ACRÓNIMOS
GEBCO : General Bathymetric Chart of the Oceans	Carta Batimétrica General de los Océanos
IBC : International Bathymetric Chart	CBI : Carta Batimétrica Internacional
IHB : International Hydrographic Bureau	BHI : Bureau Hidrográfico Internacional
IHO : International Hydrographic Organization	OHI : Organización Hidrográfica Internacional
IOC : Intergubernamental Oceanographic Orgnization (UNESCO)	COI : Comisión Oceanográfica Intergubernamental (UNESCO)
NGA : National Geo-Intelligence Agency (USA)	Agencia Nacional de Geo-Inteligencia (EE.UU.)
PA : Position Approximate	PA : Posición Aproximada
SCUFN : Sub-Committee on Undersea Feature Names (GEBCO)	Subcomité sobre Nombres de Formas del Relieve Submarino (GEBCO)
UN : United Nations	NN.UU. : Naciones Unidas
UNESCO : United Nations Educational, Scientific and Curltural Organization	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.
UNCSGN: United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names	Conferencia de las Naciones Unidas sobre Estandarización de nombres Geográficos
UNGEGN: United Nations Group of Experts on Geographical Names	Grupo de Expertos de las Naciones Unidas sobre Nombres Geográficos

STANDARDIZATION OF UNDERSEA FEATURE NAMES

INTRODUCTION

1. In recent years, considerable concern has been expressed at the indiscriminate and unregulated naming of undersea features which often get into print in articles submitted to scientific publications, or on ocean maps and charts, without any close scrutiny being made concerning their suitability, or even whether the feature has already been discovered and named.

In order to remedy this situation and to bring the geographical names of undersea features to a better standardization, the IHO, at its XIIIth I.H. Conference (May 1987) and the IOC, at its 14th Assembly (March 1987) adopted similar motions on this subject, the substance of which is recalled below.

i) Marine scientists and others wishing to name undersea features, are strongly encouraged to check their proposals with the IHO-IOC GEBCO Gazetteer of Undersea Feature Names (Publication B-8), taking into account the guidelines contained in this publication (B-6), including the use of the "Undersea Feature Name Proposal Form" contained herein, and to submit all proposed new names for clearance, either to their appropriate national authority, or, where no such national authority exists, to the IHB or IOC, for consideration by the "GEBCO Sub-Committee on Undersea Feature Names (SCUFN)", which may advise on any potentially confusing duplication of names.

ii) Publishers of maps, and editors of scientific publications, in their country, are invited to require compilers and authors to provide written evidence of such clearance before accepting for publication any maps or articles containing new names for undersea features.

2. In 2008, new Terms of Reference for theGEBCO Sub-Committee on Undersea Feature Names were adopted by IHO and IOC, including the following:

i. It is the function of the Sub-Committee to select those names of undersea features in the

NORMALIZACIÓN DE LOS NOMBRES DE LAS FORMAS DEL RELIEVE SUBMARINO

INTRODUCCIÓN

1. Durante los últimos años, la designaciónincontrolada y anárquica de las formas del relieve submarino, que frecuentemente aparecen impresasen publicacones científicas o en las cartas y mapas oceánicos, sin un estudio minucioso para conocer si el nombre es apropiado o si la forma había sido ya descubierta y nombrada, ha dado lugar a seria preocupación.

Con el fin de remediar esta situacióny de conseguir una mayor uniformidad de los nombres geográficos de las formas del relieve submarino, la OHI, en su XIIIª Conferencia H.I. (mayo, 1987), y la COI, en su 14ª Asamblea (marzo, 1987), adoptaron, en este campo, mociones similares, cuyos fundamentos se recuerdan a continuación .

i) Se alienta firmemente a los científicos marinos y otros que deseen dar nombres a las formas del relieve submarino, a que comprueben sus propuestas con la Publicación B-8 Gacetilla de Nombres de Formas de Relieve Submarino de IHO-IOC GEBCO, teniendo en cuenta las directrices contenidas en esta publicación (B-6), incluyendo el empleo del "Formulario de Propuesta de Nombre para una Forma del Relieve Submarino"contenida en ella y a enviar todos los nuevos nombres propuestos para su aceptación, ya sea a la autoridad competente de su país o, en su defecto cuando ésta no existe, al BHI o a la COI, para su consideración y estudio por el "Subcomité GEBCO sobre Nombres de las Formas de Relieve", quien podrá aconsejar sobre cualquier posible duplicación confusa de nombres.

ii) Se invita a quienes publiquen y editen dibulgaciones científicas en sus países, a que soliciten a sus compiladores y autores una prueba escrita autorizada antes de aceptar para su publicación cualquier carta o artículo científico conteniendo nombres nuevos para las formas del relieve submarino.

2. En 2008, nuevos Términos de Referencia para el Subcomité sobre Nombres de Formas del Relieve Submarino de GEBCO se adoptaron por la OHI y la COI, incluyendo lo siguiente :

i. La función del Subcomité es seleccionar aquellos nombres de formas del relieve

world oceanappropriate for use on GEBCO graphical and digital products, on the IHO small-scale INTernational chart series, and on the regional International Bathymetric Chart (IBC) series.

ii. The Sub-Committee shall:

- select undersea feature names from:
  - names provided by national authorties and international organizations concerned with nomenclature;
  - names submitted to the Sub-Committee by individuals (with the exception of SCUFN members), agencies and organizations involved in marine research, hydrography, etc.;
  - names appearing in scientific journals or on appropriate charts and maps.
  - names submitted to the Sub-Committee by the Chairpersons or Chief Editors of International Bathymetric Chart projects, in relation to the work on these projects.

  All selected names shall adhere to the principles contained in this publication and be supported by valid evidence. Such names shall be reviewed before they are added to the Gazetteer.

- define when appropriate the extent of named features;

- provide advice to individuals and appropriate authorities on the selection of undersea feature names located outside the external limits of the territorial sea and, on request, inside the external limit of the territorial sea;

- encourage the establishment of national boards of geographical names and undersea features when such boards do not exist.;

submarino en los océanos del mundo que sean apropiados para el uso en los productos digitales y gráficos de GEBCO, las series cartográficas INTernacionales de la OHI de pequeña escala y las series de Cartas Batimétricas Internacionales (IBC).

ii. El Subcomité deberá:

- *Seleccionar nombres de formas del relieve submarino a partir de:*
  - *Nombres provistos por autoridades nacionales y organismos internacionales interesados en la nomenclatura;*
  - *Nombres presentados al Subcomité por particulares (con la excepción de los miembros de SCUFN), agencias y organizaciones involucradas en la investigación marina, hidrográfica, etc.*
  - *Nombres que aparecen en publicaciones científicas o en mapas y cartas apropiados.*
  - *Nombres presentados al Subcomité por los directores o editores de proyectos de Cartas Batimétricas Internacionales, en relación con esos proyectos.*

  Todos los nombres seleccionados deberán concordar con los principios contenidos en esta publicación y estar respaldada por evidencias válidas. Tales nombres deberán ser revisados antes de ser incorporados a la Gacetilla.

- *definir cuando sea apropiado, la extensión de las formas del relieve submarino;*

- *proporcionar asesoramiento a los particulares y a las autoridades competentes, sobre la selección de nombres de formas del relieve submarino ubicadas fuera del límite exterior del mar territorial y a requerimiento, dentro del límite exterior del mar territorial;*

- *fomentar el establecimiento de comités nacionales sobre nombres geográficos y formas del relieve submarino cuando tales comités no existan;*

- prepare and maintain the GEBCOGazetteer;

- encourage the use of undersea feature names included in GEBCO Gazetteer, on any maps, charts, scientific publications, and documents by promulgating these names widely;

- prepare and maintain this publication and encourage its use;

- review and address the need for revised or additional terms and definitions for undersea features.

- maintain close liaison with the UNGEGN, the focal point of which shall be invitations to attend meetings of the Sub-Committee,and with international or national authorities concerned with the naming of undersea features;

- Provide, where feasible, historical information regarding the origin of pre-existing published names and historical variant names. This research will include discovery ship and/or organization, information regarding the individual or vessel being commemorated or geographic feature with which the name is associated, origin of variant names if required and source material regarding naming information.

_____

- *preparar y mantener la Gacetilla de Nombres de Formas del Relieve Submarino de GEBCO;*

- *fomentar el uso de nombres de formas del relieve submarino incluidos en la Gacetilla de GEBCO, en todos los mapas, cartas, publicaciones ceintíficas y documentos difundiéndolos ampliamente;*

- *preparar y mantener esta publicación y promover su uso;*

- *evaluar la necesidad de incorporación de términos y definiciones adicionales o la revisión de existentes, para las formas del relieve submarino;*

- *mantener una estrecha vinculación con* UNGEGN *cuyo objetivo deberá ser la participación en las reuniones del Subcomité y con autoridades internacionales y nacionales interesadas en la nombrar formas del relieve submarino.*

- *proveer, donde sea posible, la información histórica relacionada al origen de nombres ya publicado, como así también de la variante histórica de los nombres. Esta investigación incluirá información del buque y/u organización descubridora, información relacionada con el particular o buque conmemorado o rasgo geográfico que se asocie el nombre, el origen de la variante del nombre si se requiere y la fuente de la información relacionada con el nombramiento de la forma del relieve submarino.*

_____

Page intentionally left blank

Página dejada en blanco intencionalmente

GUIDELINES FOR THE STANDARDIZATION OF UNDERSEA FEATURE NAMES

I. GENERAL

A. International concern for naming undersea features is limited to those features entirely or mainly (more than 50%) outside the territorial sea, not exceeding12 miles from the baselines, in agreement with the United Nations Convention on the Law of the Sea.

B. "Undersea feature" is a part of the ocean floor or seabed that has measurable relief or is delimited by relief.

C. Names used for many years may be accepted even through they do not conform to normal principles of nomenclature. Existing names may be altered to avoid confusion, remove ambiguity or to correct spelling.

D. Names approved by national names authorities in waters beyond the territorial sea should be accepted by other States if the names have been applied in conformance with internationally accepted principles. Names applied within the territorial sea of a State should be recognized by other States.

E. In the event of a conflict, the persons and/or authorities involved should resolve the matter. Where two names have been applied to the same feature, the older name generally should be accepted. Where a single name has been applied to two different features, the feature named first generally should retain the name.

F. Names not in the writing system of the country applying the names on maps or other documents should be transliterated according to the system adopted by the appropriate national authority applying the names.

G. In international programmes, it should be the policy to use forms of names applied by national authorities having responsibility for the pertinent area.

H. States may utilize their preferred versions of exonyms.

DIRECTRICES PARA LA NORMALIZACION DE LAS FORMAS DEL RELIEVE SUBMARINO

I. GENERALIDADES

A. *El interés internacional en el nombramiento de formas del relieve submarino se limita a quellas formas enteramente o principalmente (más de un 50%) ubicadas fuera del límite externo del mar territorial, no sobrepasando las 12 millas náuticas medidas desde las líneas de base, de acuerdo con la Convención de las Naciones Unidas sobre la Ley del Mar.*

B. *Una "forma del relieve submarino" es una parte del lecho oceánico o fondo marino que tiene un relieve mensurable o que está delimitada por un relieve.*

C. *Se pueden aceptar los nombres utilizados desde hace muchos años, aunque no estén en conformidad con los principios habituales de la nomenclatura. Los nombres existentes se pueden alterar para evitar confusión, salvar ambigüedades o corregir errores ortográficos.*

D. *Los nombres aprobados por las autoridades nacionales a cargo de la toponimia en aguas mas allá del mar territorial deberán ser aceptados por otros Estados si estos nombres han sido aplicados de acuerdo con los principios aceptados intenacionalmente. Los nombres aplicados dentro del mar territorial deberán ser reconocidos por otros Estados.*

E. *En el caso de un conflicto, las personas y/o autoridades involucradas deberán resolver el asunto. Donde dos nombres hayan sido aplicados a un mismo rasgo submarino, generalmente el nombre más antiguo deberá ser aceptado. Donde sólo un nombre haya sido aplicado a dos rasgos diferentes, generalmente el rasgo nombrado primero deberá retener el nombre.*

F. *Los nombres provenientes de un sistema de escritura diferente a aquel que un país utiliza en sus cartas y otros documentos, debe ser trasliterados de acuerdo al sistema adoptado por la autoridad nacional apropiada a cargo de la toponimia.*

G. *En programas internacionales, se deberá adoptar la norma de utilizar los nombres adoptados por las autoridades nacionales encargadas de la zona de interés.*

H. *Los Estados pueden usar sus versiones preferidas de exónimos.*

II. PRINCIPLES FOR NAMING FEATURES

Note: a specific term followed by a generic term make up a feature name.

A. Specific terms

1. Short and simple terms are preferable.

2. The principal concern in naming is to provide effective, conveniently usable, and appropriate reference; commemoration of persons or ships is a secondary consideration.

3. The first choice of a specific term, where feasible, should be one associated with a geographical feature; e.g.: Aleutian Ridge, Mariana Trench, Barrow Canyon.

4. Other choices for specific terms can commemorate ships or other vehicles, expeditions or scientific institutes involved in the discovering and/or delineation of the feature, or to honour the memory of famous persons. Where a ship name is used, it should be that of the discovering ship, or if that has been previously used for a similar feature, it should be the name of the ship verifying the feature, e.g.: San Pablo Seamount, Atlantis II Seamounts.

5. Names of living persons will normally not be accepted, in accordance with the recommendation in UNCSGN Resolution VIII/2. In the rare cases where names of living persons are used (surnames are preferable), they will be limited to those who have made an outstanding or fundamental contribution to ocean sciences.

6. Groups of like features may be named collectively for specific categories of historical persons, mythical features, stars, constellations, fish, birds, animals, etc. Examples are as follows:

II. PRINCIPIOS PARA NOMBRAR FORMAS DEL RELIEVE.

Nota: un término específico seguido de un término genérico componen el nombre de una forma de relieve.

A. Términos específicos

1. Se prefieren términos cortos y simples.

2. El principal objetivo en el nombramiento es proveer una referencia eficaz, fácil de usar y apropiada ; la conmemoración de personas o buques debe quedar relegada a una segunda opción.

3. En primer lugar, y si es posible, se deberá asociar el término específico a un nombre geográfico de la región; por ejemplo: dorsal de las Aleutianas, fosa de las Marianas, cañón Barrow.

4. Otras elecciones para términos específicos pueden conmemorar barcos u otras naves, expediciones, o instituciones científicas que hayan contribuido al descubrimiento y/o delineación del rasgo submarino, o para honrar la memoria de personajes célebres. Si se utiliza un nombre de barco, deberá utilizarse el del barco descubridor, o si ese nombre se ha dado ya a una forma del relieve parecida, deberá utilizarse el nombre del barco que haya confirmado la forma del relieve en cuestión; por ejemplo: monte submarino San Pablo, montes submarinos Atlantis II.

5. Los nombres de personas en vida normalmente no serán aceptadas, de acuerdo con las recomendaciones establecidas en la Resolución VIII/2. En casos excepcionales donde nombres de personas en vida se usen (preferentemente los apellidos) se limitarán a los nombres de personas que hayan aportado una contribución eminente o fundamental a las ciencias oceánicas.

6. A los grupos de formas del relieve parecidas, se les puede dar un nombre colectivo que designe una categoría específica de personajes históricos, motivos de ficción, astros, constelaciones, peces, aves, animales, etc. He aquí varios ejemplos:

Musicians Samounts *(Montes submarines de músicos)*	Bach Seamount *(Monte subamrino Bach)* Brahms Seamount *(Monte submarino Brahms)* Schubert Seamount *(Monte submarino Schubert)*
Electricians Seamounts *(Montes subamrinosde Físicos Electricistas)*	Volta Seamount *(Monte submarino Volta)* Ampere Seamount *(Monte submarino Ampère)* Galvani Seamount *(Monte submarino Galvani)*
Ursa Minor Ridge and TroughProvince *(Provincia de la dorsal y depresión de la Osa Petite Menor)*	Suhail Ridge *(Dorsal Suhail)* Kochab Ridge *(Dorsal Kochab)* Polaris Trough *(Surco Polaris0)*

7. Descriptive names are acceptable, particularly when they refer to distinguishing characteristics (i.e. Hook Ridge, Horseshoe Seamount). However, caution is prudent unless a characteristic shape has been established by definitive topographic exploration.

8. Names of well-known or large features that are applied to other features should have the same spelling.

9. A specific term should not be translated from the language of the nation providing the accepted name.

B. Generic terms

1. Generic terms should be selected from the following list of definitions to reflect physiographic descriptions of features.

2. Generic terms applied to features appearing on charts or other products should be in the language of the nation issuing the products. In those cases where terms have achieved international usage in a national form, that form should be retained.

3. It should be recognized that as ocean mapping continues, features will be discovered for which existing terminology is not adequate. New terms required to describe those features should conform to thispublication.

7. Los nombres descriptivos son aceptables, particularmente cuando se refieren a características distintivas (a saber Hook Ridge, Horseshoe Seamount). Sin embargo, hay que ser prudente a menos que haya sido establecida una forma característica por una exploración topográfica definitiva.

8. Los nombres de las formas del relieve bien conocidas o de gran extensión que se apliquen a otras formas de relieve deben de tener la misma ortografía.

9. No deberán traducirse los términos específicos del idioma del país que suministre el nombre aceptado.

B. Términos genéricos

1. Los términos genéricos deberán seleccionarse de la lista de definiciones que se incluye a continuación para reflejar la descripción fisiográfica de las formas del relieve.

2. Los términos genéricos dados a las formas del relieve que figuren en los mapas u otros documentos deberán ir en el idioma del país que los publica. En los casos en que hayan adquirido una utilización internacional en terminología nacional, deberá utilizar esta terminología.

3. Hay que tener en cuenta además que, a medida que vaya progresando la cartografía oceánica, se irán descubriendo formas del relieve para las cuales no bastará la terminología actual. Los nuevos términos necesarios para describir estas formas del relieve deberán ajustarse a esta publicación.

III. PROCEDURES FOR NAMING FEATURES

A. Individuals and agencies applying names to unnamed features located outside the external limit of the territorial sea should adhere to internationally accepted principles and procedures, as detailed in this publication.

B. It is recommended that new proposals should be submitted on an "Undersea Feature Name Proposal" as at pages 2-5/2-6.

C. Prior to the naming of a feature, its character, extent, and position shall have been established sufficiently for identification. Positions should be given in terms of geographic coordinates.

D. There is significant benefit to be gained from mutual consultation by all interested parties in preparing and submitting proposals to SCUFN. National naming authorities are encouraged to consult on undersea features names in their mutual areas of interest prior to submitting proposals to SCUFN.

E. Where no appropriate national authority exists, clearance should be sought through either IHB or the IOC Secretariat, as indicated on the "Proposal Form". See also page 2-6.

F. If a national authority decides to change the name of a feature it named originally, information explaining the reason for the change should be circulated to other authorities. If there is opposition to a name change, the involved authorities should communicate with each other to agree on a solution.

G. National authorities approving names of features should regularly publicize their decisions.

H. National authorities naming features within their territorial sea should conform to the principles and procedures stated above.

IV. PROCEDIMIENTOS PARA LA DENOMINACIÓN DE FORMAS DEL RELIEVE SUBMARINO

A. *Las personas y los organismos que asignen nombres a las formas del relieve localizadas fuera del límite exterior del mar territorial, deberán observar los principios y procedimientos internacionalmente aceptados, como se detalla en esta publicación.*

B. *Se recomienda que las nuevas propuestas deberán presenterse mediante el formulario de* "P*ropuesta de nombre para una forma del relieve submarino*" que figura en la página 2-5/2-6.

C. *Antes de dar nombre a una forma de relieve, se deberá precisar suficientemente su naturaleza, extensión y posición, para poder indentificarla. La posición deberá indicarseen coordenadas geográficas.*

D. *Hay beneficios significativos que se derivan de la consulta mutua de todas las partes interesadas en la preparación y presentación de propuestas a SCUFN. Se alienta a las autoridades nacionales de nomenclatura a consultar entre ellas sobre nombres de rasgos submarinos en sus áreas de interés mutuo antes de presentar propuestas a SCUFN.*

E. *Donde no exista autoridad nacional apropiada, la aprobación deberá ser obtenida a través del BHI o de la Secretaría de la COI, como seindica en el "Formulario de Propuesta". Ver además página 2-6.*

F. *Si la autoridad nacional estima necesario cambiar el nombre de una forma de relieve, a la que hubiera dado denominación originariamente, deberá dar a conocer la razón del cambio a las demás autoridades. Si surgiera una oposición al cambio de nombre, las autoridades interesadas deberán ponerse en contacto para acordar una solución.*

G. *Las autoridades nacionales que aprueben los nombres de las formas del relieve, deberán difundir regularmente sus decisiones.*

H*. Las autoridades nacionales que nombren formas del relieve situadas en su mar territorial, deberán observar los principios y procedimientos anteriormente establecidos.*

ORGANIZACIÓN HIDROGRÁFICA INTERNACIONAL *COMISIÓN OCEANOGRÁFICA INTERGUBERNAMENTAL*

UNDERSEA FEATURE NAME PROPOSAL

PROPUESTA DE NOMBRE DE FORMA DEL RELIEVE SUBMARINO

(Sea **NOTE** overleaf /*Ver nota al dorso*)

Note: The boxes will expand as you fill the form. /*Nota: los cuadros se expandirán a medida que sean completados.*

Name Proposed *Nombre Propuesto*		**Ocean or Sea** *Océano o Mar*	

Geometry that best defines the feature (Yes/No) /***Geometría*** *que mejor define la forma del relieve submarino (Si/No) :*						
Point / *Punto*	Line / *Línea*	Polygon / *Polígono*	Multiple points/ *Puntos Múltiples*	Multiple lines*/ *Líneas Múltiples**	Multiple polygons*/ *Polígonos múltiples**	Combination of geometries*/ *Combinación de geometrías**

** Geometry should be clearly distinguished when providing the coordinates below.*

**La geometría deberá ser claramente distinguida cuando las coordenadas se provean abajo.*

	Lat. (e.g. 63°32.6'N)	Long. (e.g. 046°21.3'W)
Coordinates /*Coordenadas*		

Feature Description*Descripción de la forma de relieve*	Maximum Depth *Profundidad máxima*		Steepness *Pendiente*	
	Minimum Depth *Profundidad mínima*		Shape *Forma*:	
	Total Relief *Relieve Total*		Dimension/Size *Dimensión /Tamaño*	

Associated Features *Formas de relieve asociadas*	

Chart/Map References *Referencias de cartas/mapas*	Shown Named on Map/Chart *Está representada en la carta/mapa*	
	Shown Unnamed on Map/Chart *Está representada sin nombrar en la carta/mapa*	
	Within Area of Map/Chart *Está contenida en el área de la carta/mapa*	

Reason for Choice of Name (if a person, state how associated with the feature to be named) *Razón de la elección del nombre(si se trata de una persona, indicar que relación tiene con la forma del relieve a denominar)*	

Discovery Facts *Datos relativos al descubrimiento*	Discovery Date / *Fecha del descubrimiento*	
	Discoverer (Individual, Ship) *Descubridor (persona o buque)*	

	Date of Survey /*Fecha del levantamiento*	

Supporting Survey Data, including Track Controls *Datos batimétricos respaldatorios incluyendo líneas de control*	Survey Ship / *Buque*	
	Sounding Equipement / *Ecosonda*	
	Type of Navigation/ *Tipo de navegación*	
	Estimated Horizontal Accuracy (nm)/ *Precisión del posicionamiento horizontal estimada (M)*	
	Survey Track Spacing/ *Espaciamiento de las líneas batimétricas*	
	Supporting material can be submitted as Annex in analog or digital form /*La documentación respaldatoria de la propuesta se puede presentar como agregado en formato digital o analógico.*	

Proposer(s) *Proponente(s)*	Name(s) / *Nombre(s)*	
	Date / *Fecha*	
	E-mail / *correo electrónico*	
	Organization and Address /*Organización y domicilio*	
	Concurrer (name, e-mail, organization and address) / *Avalado por (nombre, correo electrónico, organización y domicilio)*	

Remarks /*Observaciones*	

NOTE: This form should be forwarded, when completed:
***NOTA**: una vez completado este formulario debe enviarse a:*

a) **If the undersea feature is located inside the external limit of the territorial sea**:
-to your "National Authority for Approval of Undersea Feature Names" (see page 2-7) or, if this does not exist or is not known, either to the IHB or to the IOC (see addresses below);

a) ***Si la forma del relieve submarino está dentro del mar territorial**:*
- a la autoridad nacional competente en la aprobación de nombres de formas del relieve submarino (ver página 2-7) o, si ésta no existe o se desconoce, presentar el formulario tanto al BHI como a la COI(ver direcciones abajo);

b) **If at least 50 % of the undersea feature is located outside the external limits of the territorial sea**:
-to the IHB or to the IOC, at the following addresses:

b) ***Si al menos el 50 % de una forma de relieve submarino se ubica fuera del mar territorial**:*
- al BHI o a la COI, cuyas direcciones son las siquientes:

International Hydrographic Bureau (IHB) 4, Quai Antoine 1er B.P. 445 MC 98011 MONACO CEDEX Principality of MONACO Fax: +377 93 10 81 40 E-mail: info@ihb.mc	Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC) UNESCO Place de Fontenoy 75700 PARIS France Fax: +33 1 45 68 58 12 E-mail: info@unesco.org

NATIONAL AUTHORITIES TO WHICH THE "UNDERSEA FEATURE NAME PROPOSAL FORM" SHOULD BE SENT FOR CLEARANCE, FOR ANY FEATURE LOCATED IN ATERRITORIALSEA

Notes:

1) Proposal forms for features located inside the external limit ofa territorial sea should be submitted to the relevant Hydrographic Office (see references on the IHO website; www.iho.int> IHO Memebership) and/or the national authority.Some national authorities that dealwith the naming of undersea features located inside the external limit of a territorial sea in addition to or instead of the national HO are listed below.

2) Proposal forms for features located inside the external limit of the territorial sea of a country not appearing on the IHO website should be submitted to the IHB or to the IOC (See addresses on Pages 2-6).

AUTORIDADES NACIONALES A LAS CUALES DEBEENVIARSEPARA SU APROBACIÓN EL FORMULARIO DE PROPUESTAS DE NOMBRES DEL RELIEVE SUBMARINO UBICADA EN UN MAR TERRITORIAL

Notes:

1) Los formularios de propuesta para las formas situadas dentro del límite externo de un mar territorial deberán presentarse a la respectiva Oficina Hidrográfica (ver las referencias en el sitio web de la OHI ; www.iho.int>Estados Miembros OHI) y/o la autoridad nacional en el nombramiento de rasgos submarinos. Algunas autoridades nacionales que tienen que ver con el nombramiento de accidentes submarinos ubicados dentro del límite exterior del mar territorial, además de, o en lugar de la OH nacional, se enumeran a continuación.

2) Los formularios de propuesta de nombres de formas del relieve submarno localizadas dentro del limite de un mar territorial de un país que no aparece en el sitio web deberán presentarse al BHI o la COI (Ver direcciones en la página 2-8).

Canada - *Canadá*

Geographical Names Board of Canada
Secretariat
615 Booth Street, Room 634
OTTAWA, Ontario, K1A OE9
E-mail: geonames@nrcan.gc.ca
Web: www.nrcan.gc.ca

New Zealand – *Nueva Zelandia*

New Zealand Geographic Board Ngā Pou Taunaha o Aotearoa
Private Box 5501
WELLINGTON 6145
E-mail: customersupport@linz;govt.nz
Web: www.linz.govt.nz/placenames/propose-a-name/undersea-features

Finland - *Finlandia*

Onamastic Division
Centre of Domestic languages
Liisankatu 16A
SF-00170 HELSINKI
Fax: + 358 204 48 4555

Mexico – *Méjico*

Dirección General de Geografía
Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI)
Av. Héroe de Nacozari Sur Nº 2301, puerta 8, 2º nivel
Col. Jardines del Parque
C.P. 20270, AGUASCALIENTES
Fax: 449 442 41 76
Web: www.inegi.org.mx/

China - *China*

Department of International Cooperation
State Oceanic Administration
1 Fuxingmenwai Avenue
BEIJING – 100860
E-mail: zhangzhanhai@pric.gov.cn

Germany - *Alemania*

Staendiger Ausschuss für Geographische Namen (STAGN) – Geschaeftsstelle im Bundesamt für Kartographie und Geodaesie (BKG)
Richard-Strauss-Allee 11
D-60598 FRANKFURT/MAIN
E-Mail: stagn@bkg.bund.de
Web: www.stagn.de

Israel - *Israel*

The Marine Geology Section
Geological Survey of Israel
30 Malchei Israel Street
JERUSALEM 95 501
E-mail: ora.shaping@gsi.gov.il
Web: www.gsi.gov.il/

Libya - *Libia*

Survey Department of Libya
P.O. Box 600
TRIPOLI

Poland - *Polonia*

Urzad Rady Ministrow
Komisja Ustalania Nazw Miejscowosci
i Obiektow Fizjograficznych
(Bureau of the Cabinet, Board for
determining of the Names of Places and
Physiographical Objects)
Aleje Ujazdowskie 1/3
00-583 WARSZAWA

United States of America – Estados Unidos de América

U.S. Board on Geographic Names
U. S. Geological Survey
523 National Center
RESTON, VA 20192-0523
E-mail: BGNEXEC@usgs.gov

Kenya - *Kenya*

Direction of Surveys
Survey of Kenya
P.O. Box 30046
NAIROBI

Sweden - *Suecia*

The Swedish IOC Committee
P.O. Box 6711
S-113 85 STOCKHOLM

Russian Federation – *Federación Rusa*

Geographical Features' Names Division
The Federal Service for State Registration,
Cadastre and Cartography
Vorontsovo pole, 4a
109028 Moscow
E-mail: otdel-geoname@mail.ru
Web: www.rosreestr.ru/wps/portal

_____

TERMINOLOGY

NOTES (See "FOREWORD", page 1-i)

The List which follows is comprised of terms that are defined as closely as possible to correspond to their usage in references appearing in the literature of ocean science, hydrography and exploration. In developing the definitions, it was realized that modern investigations at sea have the advantage of using very advanced instrumentation and technology that enables a more precise description of certain features than was previously possible.This has sometimes lead to finding that historically named features, do not physically exist. There has also been an attempt to limit the usage of precise physical dimensions in the definition of features. In preference, words that indicate relative sizes such as extensive, large, limited and small have been used. The definitions are based almost exclusively on a geomorphological description of the features themselves; although some terms with implications on the origin or composition of features are also included. The terms in this list must not be construed as having any legal or political connotation whatsoever. Nor do they necessarily conform to the hydrographic/ navigation usage as appearing in the Hydrographic Dictionary (IHO Special Publication No. 32).

It is recognized that generic terms in some named features, such as "cap", “pass" and "swell" have widely accepted longtime usage. No attempt has been made to refine or define them since they are no longer used in modern physiographic terminology. Where such ageneric termappears in the Gazetteer, an alternative and recognized generic term is provided in the “remarks” area.

TERMINOLOGÍA

NOTAS *(ver "Prefacio", página 1-i)*

La lista que figura a continuación incluye los términos que han sido definidos para que correspondan con la mayor precisión posible a su empleo en las referencias citadas de la literatura científica oceanográfica, hidrográfica y de exploración. Al desarrollar estas definiciones, se ha puesto de manifiesto que las investigaciones marinas modernas presentan la ventaja de utilizar instrumentación y tecnología muy avanzada,permitiendo una descripción de ciertas formas, más precisa de lo que era posible en el pasado. Esto ha conducido algunas veces a hallar que formas del relieve historicamente nombradas, no existen. También se ha intentado limitar el empleo de dimensiones físicas precisas en la definición de las formas. Preferentemente se han empleado palabras que indican dimensiones relativas, tales como extenso, grande, limitado y pequeño. Las definiciones se basan casi exclusivamente en una descripción geomorfológica de las propias formas, aunque se incluyen algunos términos con implicancia en el origen o composición de un rasgo. Los términos en esta lista no se deben interpretar que tengan alguna connotación jurídica o política o de otro tipo. Las definiciones tampoco se ajustan necesariamente al uso hidrográfico o a la navegación, según se define en el Diccionario Hidrográfico (Publicación Especial de la OHI N° 32).

Se reconoce que términos genéricos en algunas formas del relieve ya nombradas, tales como "cap","deep" y "swell", tienen un uso que data desde hace mucho tiempo y es ampliamente aceptado.No se ha intentado mejorar o redefinir esos términos ya que ellos no son usado sen la terminología fisiográfica moderna. Donde tales términos genéricos aparecen en la Gacetilla, un término genérico reconocido y alternativo se provee en la sección “observaciones”.

UNDERSEA FEATURE TERMS AND DEFINITIONS

TÉRMINOS Y DEFINICIONES DE LAS FORMAS DEL RELIEVE SUBMARINO

Notes :
1) Terms written in capitals in the definitions are themselves defined elsewhere in the list.

2) The plural form of a generic term may be used to represent a closely associated group of features of the same generic type (e.g. Seamounts).

3) Generic terms for features that have a genetic implication are marked with an asterisk (*). Name proposals that contain a generic term with genetic implications must include geological and/or geophysical evidence as well as bathymetric data.

4) Examples of images illustrating the generic terms listed below can be found on the following website:
www.gebco.net/data_and_products/undersea_feature_names/#terms_search

Notas:
1) Los términos escritos en mayúsculas en las definiciones, están definidos en alguna parte de la lista.

2) El plural de un término genérico puede usarse para representar a un grupo asociado y cercano de rasgos del mismo tipo genérico (Ej. Montes Submarinos)

3) Los términos genéricos para rasgos que tiene una implicancia genética se marcan con un (*). Las propuestas de nombres que contienen un término genérico con genéticas implicaciones deben incluir evidencias geológicas y /o geofísicas como así también los datos batimétricos.

4) Ejemplos de imágenes que ilustran los términos genéricos enlistados debajo pueden hallarse en el siguiente sitio web :
www.gebco.net/data_and_products/undersea_feature_names/#terms_search

ABYSSAL PLAIN

An extensive, flat or gently sloping region, usually found at depths greater than 4000m.

LLANURA ABISAL

Una región extensa, llana o de suave pendiente, usualmente halladas a profundidades de al menos 4000 m.

APRON

A gently dipping SLOPE, with a smooth surface, commonly found around groups of islands and SEAMOUNTS.

FALDA

Un TALUD de leve pendiente, con superficie suave, comúnmente encontrada alrededor de grupos de islas y MONTES SUBMARINOS.

BANK

An elevation of the seafloor, at depths generally less than 200 m, but sufficient for safe surface navigation, commonly found on the continental shelf or near an island.

BANCO

Una elevación del fondo marino, a profundidades generalmente menores que 200 m, pero suficiente para navegación segura, comunmente hallada sobre la plataforma continental o cerca de una isla.

BASIN

A depression more or less equidimensional in plan and of variable extent.

CUENCA

Una depresión mas o menos equidimencional en planta y de extensión variable.

.
CALDERA*

A roughly circular, cauldron-like depression generally characterized by steep sides and formed

CALDERA*

Una depresión similar a una caldera más o menos circular caracterizada generalmente por paredes

by collapse, or partial collapse, during or following a volcanic eruption.

escarpadas, que se formó por el colapso o derrumbe parcial, durante o después de una erupción volcánica.

CANYON

An elongated, narrow, steep-sided depression that generally deepens down-slope.

CAÑÓN

Una depresión alargada, estrecha, de caras empinadas que por lo general se profundiza pendiente abajo.

DEEP

A localized depression within the confines of a larger feature, such as a TROUGH, BASIN or TRENCH.

ABISMO

Una depresión localizada dentro de los límites de un rasgo submarino más grande, como un SURCO, CUENCA o FOSA.

ESCARPMENT

An elongated, characteristically linear, steep slope separating horizontal or gently sloping areas of the sea floor.

ESCARPE

Una pendiente característicamente lineal, muy abrupta y alargada, que divide zonas llanas o de suaves pendientes en áreas del fondo marino.

FAN

A relatively smooth, depositional feature continuously deepening away from a sediment source commonly located at the lowertermination of a CANYON or canyon system.

ABANICO

Un rasgo submarino relativamente suave, deposicional, que se hace continuamente profundo lejos de la fuente de sedimento, comúnmente localizado en la desembocadura de un CAÑÓN o sistema de cañones.

FRACTURE ZONE

A long narrow zone of irregular topography formed by the movement of tectonic plates associated with an offset of a spreading ridge axis, characterized by steep-sided and/or asymmetrical RIDGES, TROUGHS or ESCARPMENTS.

ZONA DE FRACTURA

Una zona larga y estrecha de topografía irregular formada por el movimiento de las placas tectónicas asociadas con la separación del eje de apertura de una dorsal, caracterizado por lados de pendientes abruptas y/o DORSALES asimétricas, SURCOS o ESCARPES.

GAP

A narrow break in a RIDGE, RISE or other elevation. Also called PASSAGE.

BRECHA

Una angosta depresión en una DORSAL, ELEVACIÓN u otra protuberancia del fondo marino. También llamada PASAJE.

GUYOT

A SEAMOUNT with a comparatively smooth flat top.

GUYOT

Un MONTE SUBMARINO cuya cima es relativamente horizontal y de suave topografía.

HILL

A distinct elevation generally of irregular shape, less than 1000m above the surrounding relief as measured from the deepest isobath that surrounds most of the feature.

COLINA

Una elevación distinguible generalmente de forma irregular, de menos de 1000 m referido al relieve circundante, medido desde la isóbata más profunda que lo rodea en su mayor parte.

HOLE

A depression of limited extent with all sides rising steeply from a relatively flat bottom.

HOYA

Una depresión de extensión limitada cuyas paredes son escarpadas, circundada por un fondo marino relativamente llano.

KNOLL

A distinct elevation with a rounded profile less than 1000m above the surrounding relief as measured from the deepest isobath that surrounds most of the feature.

LOMA

Una elevación distinguible cuyo perfil batimétrico es redondeado, de menos de 1000 m referido al relieve circundante, medido desde la isóbata más profunda que lo rodea en su mayor parte.

.

LEVEE

A depositional embankment bordering a CANYON, VALLEY or SEA CHANNEL.

ALBARDÓN

Un embancamiento deposicional que bordea a un CAÑÓN,VALLE o CANAL SUBMARINO.

MOAT

An annular or partially annular depression commonly located at the base of SEAMOUNTS, islands and other isolated elevations.

FOSO

Una depresión anular o parcialmente anular, situada comúnmente en la base de muchos MONTES SUBMARINOS, islas u otros promontorios aislados.

MOUND*

A distinct elevation with a rounded profile generally less than 500m above the surrounding relief as measured from the deepest isobath that surrounds most of the feature, commonly formed by the expulsion of fluids or by coral reef development, sedimentation and (bio) erosion.

MONTÍCULO*

Una elevación distinguible, de perfil batimétrico generalmente redondeado, cuya altura es menor a 500 m con respecto al relieve circundante medido desde la isóbata más profunda que lo circunscribe en su mayor parte, comúnmente formado por la expulsión de fluidos o por desarrollo de arrecifes de corales, sedimentación y erosión biológica.

MUD VOLCANO*

A MOUND or cone-shaped elevation formed by the expulsion of non-magmatic liquids and gasses.

VOLCÁN DE LODO*

Un MONTÍCULO o elevación en forma de cono originado por la expulsión de gases y líquidos no magmáticos.

PASSAGE

(see GAP)

PASO

(Ver BRECHA).

PEAK

A conical or pointed elevation at the summit of a larger feature.

PICO

Elevación cónica o terminada en punta montada en la cima de un rasgo submarino de mayor tamaño.

PINNACLE

A spire-shaped pillar either isolated or at the summit of a larger feature.

PINÁCULO

Un pilar en forma de aguja, aislado o coronando la cima de un rasgo submarino de mayor tamaño.

PLATEAU

A large, relatively flat elevation that is higher than the surrounding relief with one or more relatively steep sides.

MESETA

Una elevación extensa, relativamente plana, más alta que el relieve que la rodea, con uno o más lados relativamente escarpados.

PROVINCE

A geographically distinct region witha number of shared physiographic characteristics that contrast with those in the surrounding areas. This term should be modified with the generic term that best describes the majority of features in the region, e.g. 'Seamount' in "Baja California Seamount Province".

PROVINCIA

Una región identificable por un conjunto de rasgos de características fisiográficas semejantes, que contrastan con las ubicadas en las zonas circundantes. Este término debería modificarse con el término genérico que mejor describe la mayoría de los rasgos submarinos en la región. Ej.: "monte submarino" en "Provincia de montes submarinos Baja California".

REEF

A shallow elevation composed of consolidated materialthat may constitute a hazard to surface navigation.

ARRECIFE

Una elevación en aguas someras compuesta por material consolidado que puede constituir un peligro para la navegación de superficie.

RIDGE

An elongated elevation of varying complexity, size and gradient.

Una elevación alargada de complejidad, tamaño y gradiente variables.

RIFT*

An elongated depression bounded by two or more faults formed as a breach or split between two bodies that were once joined.

RIFT*

Una depresión alargada limitada por una o mas fallas formadas a partir de una ruptura o apertura entre dos cuerpos que alguna vez estuvieron unidos.

RISE

A broad elevation that rises gently and generally smoothly from the surrounding relief.

EMERSIÓN

Una elevación amplia que surje desde el relieve circundante con pendiente moderada y generalmente suave.

SADDLE

A broad pass or col in a RIDGE, RISE or other elevation.

SILLA

Un paso ancho o depresión localizada en una DORSAL, ELEVACIÓN OCEÁNICA u otra prominencia del fondo marino.

SALT DOME*

A distinct elevation, often with a rounded profile, one km or more in diameter that is the geomorphologic expression of a diapir formed by vertical intrusion of salt. Commonly found in a PROVINCE of similar features.

DOMO SALINO*

Una elevación reconocible, a menudo con un perfil redondeado, con un diámetro de 1 km o más, que es la expresión morfológica de un diapiro formado por una intrusión vertical de sal. Comúnmente se halla en una PROVINCIA de rasgos submarinos similares.

SAND RIDGE*

Anelongated feature of unconsolidated sediment of limited vertical relief and sometimes crescent shaped. Commonly found in a PROVINCE of similar features.

DORSAL DE ARENA*

Una forma de relieve alargada compuesta de sedimentos no consolidados, de relieve vertical limitado y algunas veces en forma de media luna. Comúnmente se halla en una PROVINCIA de rasgos submarinos similares.

SEACHANNEL

An elongated, meandering depression, usually occurring on a gently sloping plain or FAN.

CANAL SUBMARINO

Una depresión alargada, mendriformeque usualmente se halla en fondos marinos de pendiente suave o en un ABANICO.

SEAMOUNT

A distinct generally equidimensional elevation greater than 1000m above the surrounding relief as measured from the deepest isobath that surrounds most of the feature.

MONTE SUBMARINO

Una elevación identificable generalmente equidimencional de mas de 1000 m de altura con respecto al relieve circundante, medidos desde la isobata mas profunda que la rodea en su mayor parte.

SEAMOUNT CHAIN

A linear or arcuate alignment of discrete SEAMOUNTS.

CADENA DE MONTES SUBMARINOS

Un conjunto discreto de MONTES SUBMARINOS alineados en forma recta o arqueada.

SHELF

The flat or gently sloping regionadjacent to a continent or around an island that extends from the low water line to a depth, generally about 200m,where there is a marked increase in downward slope.

PLATAFORMA

La región llana o de pendiente suave adyacente a un continente o alrededor de una isla que se extiende desde la línea de bajamar hasta una profundidad, generalmente y aproximadamente de 200 m, desde donde hay un marcado incremento de la pendiente hacia el talud.

SHOAL

A shallow elevation composed of unconsolidated material that may constitute ahazard to surface navigation.

BAJO

- *ALTO FONDO*

Una elevación somera compuesta de material inconsolidado que puede constituir un peligro para la navegación de superficie.

SILL

A relatively shallow barrier between BASINS that may inhibitwater movement.

UMBRAL

Una barrera del fondo marino, de profundidad relativamente somera, que puede restringir el movimiento del agua entre CUENCAS.

SLOPE

The sloping region that deepens from a SHELF to the point where there is a general decrease in gradient.

TALUD

La región empinada que se hace profunda a partir de donde finaliza la PLATAFORMA y comprende hasta el punto donde hay un decrecimiento general del gradiente batimétrico.

SPUR

A subordinate RIDGE protruding from a larger feature.

ESPOLÓN

Una DORSAL subordinada que se extiende en forma saliente desde un rasgo morfológico mayor.

TERRACE

A flat or gently sloping region, generallylong and narrow, bounded along one edgeby a steeper descending slope and along the otherby a steeper ascending slope.

TERRAZA

Una región llana o de suave pendiente, generalmente larga y angosta, a lo largo uno de sus bordes es escarpado hacia abajo y del otro lado empinado hacia arriba.

TRENCH*

A long, deep, asymmetrical depression with relatively steep sides, that is associated with subduction.

FOSA*

Una depresión del fondo marino, larga, angosta, característicamente muy profunda y asimétrica con flancos relativamente escarpados, que se asocia con la subducción.

TROUGH

A long depression generally wide andflat bottomed with symmetrical and parallel sides.

SURCO

Una depresión alargada, generalmente ancha, caracterizada por su fondo llano y flancos simétricos y paralelos.

VALLEY

An elongated depression that generally widens and deepens down-slope.

VALLE

Una depresión alargada que generalmentese ensancha y se hace profunda pendiente abajo del talud.

II. GENERIC TERMS USED FOR HARMONIZATION WITH OTHER GAZETTEERS AND DEFINITIONS

Note: the generic terms below are used for some features in the GEBCO Gazetteer and in other gazetteers. However, they are considered obsolete and their use is not recommended for new feature names. They are kept in this publicationto facilitate harmonization between gazetteers.

II. TÉRMINOS GENÉRICOS USADOS PARA LA ARMONIZACIÓN CON OTRAS GACETILLAS Y DEFINICIONES

Nota: *los términos genéricos de abajo se usan para algunos rasgos submarinos tanto en la Gacetilla de GEBCO como en otras. Sin embargo ellos se consideran obsoletos y su uso no se recomienda para nuevos nombres de formas del relieve submarino. Estos términos se mantienen en esta publicación para facilitar la armonización entre gacetillas.*

ABYSSAL HILL

An isolated small elevation on the deep seafloor.

COLINA ABISAL

Una elevación pequeña y aislada sobre el fondo marino profundo.

ARCHIPELAGIC APRON

A gentle SLOPE with a generally smooth surface of the seafloor, characteristically found around groups of islands or SEAMOUNTS.

FALDA ARCHIPELÁGICA

Un TALUD de pendiente suave, de fondo marino alisado, característicamente encontrado alrededor de grupos de islas o MONTES SUBMARINOS.

BORDERLAND

A region adjacent to a continent, normally occupied by or bordering a SHELF and sometimes emerging as islands, that is irregular or blocky in plan or profile, with depths well in excess of those typical of a SHELF.

BORDE CONTINENTAL

Una región adyacente a un continente, islas, que esde forma irregular o de bloque visto en planta o perfil, con profundidadessuperiores a las típicas de una PLATAFORMA.

CHANNEL
(See **SEA CHANNEL)**

CANAL
*(Ver **CANAL SUBMARINO)***

CONE
(See **FAN**)

CONO
*(Ver **ABANICO)***

CONTINENTAL MARGIN

The zone, generally consisting of SHELF, SLOPE and CONTINENTAL RISE, separating the continent from the deep seafloor or ABYSSAL PLAIN. Occasionally a TRENCH may be present in place of a CONTINENTAL RISE

MARGEN CONTINENTAL

La zona, generalmente formada por PLATAFORMA, TALUD y EMERSIÓN CONTINENTAL, que separa el continente del fondo marino profundo o LLANURA ABISAL. Ocasionalmente una FOSA puede presentarse en lugar de una EMERSIÓN CONTINENTAL.

CONTINENTAL RISE

A gentle slope rising from the oceanic depths towards the foot of a continentalSLOPE.

EMERSIÓN CONTINENTAL

Un declive suave que emerge desde las profundidades oceánicas hacia el pie de un TALUD continental.

CONTINENTAL SHELF
(See **SHELF**)

PLATAFORMA CONTINENTAL
(*Ver* ***PLATAFORMA)***

MEDIAN VALLEY

The axial depression of the MID-OCEANIC RIDGE system.

VALLE AXIAL

La depresión que se presenta en el eje de la DORSAL MESO-OCEÁNICA.

MID-OCEANIC RIDGE

The linked major mid-oceanic mountain systems of global extent.

DORSAL MESO-OCEÁNICA

La mayor conexión de grupos de sistemas montañosos de extensión global existentes en medio del océano.

PROMONTORY

A major SPUR-like protrusion of the continental SLOPE extending to the deep seafloor. Characteristically, the crest deepens seaward.

PROMONTORIO

Una saliente del TALUD continental parecido a un ESPOLÓN, que se extiende hacia el fondo marino profundo. Característicamente, la cresta de hace profunda hacia el mar.

SCARP
(See**ESCARPMENT**)

ESCARPE
(Ver ***ESCARPE****)*

SEA VALLEY
(See**VALLEY**)

VALLE MARINO
(*Ver* ***VALLE****)*

SHELF BREAK
(See**SHELF-EDGE**)

ORLA CONTINENTAL
(Ver BORDE DE PLATAFORMA)

SHELF-EDGE

The line along which there is marked increase of slope at the seaward margin of a CONTINENTAL (or island) SHELF. Also called SHELF BREAK.

BORDE CONTINENTAL

La línea a lo largo y desde la cual existe un marcado invcremento de la pendiente hacia el mar en una PLATAFORMA CONTINENTAL (o isla). Tambien se llama ORLA CONTINENTAL.

SUBMARINE VALLEY
(See **VALLEY)**

VALLE SUBMARINO
(Ver ***VALLE****)*

TABLEMOUNT
(See **GUYOT)**

GUYOT
(Ver ***GUYOT****)*

INDICE ALFABÉTICO ESPAÑOL *de los términos en español mostrados en la lista precedente de "DEFINICIONES Y TÉRMINOS DE FORMAS DEL RELIEVE SUBMARINO", con referencia cruzada a los términos en inglés.*

SPANISH ALPHABETICAL INDEX of the Spanish terms shown in the foregoing list of "UNDERSEA FEATURE TERMS AND DEFINITIONS", with cross-references to the English terms.

I. TÉRMINOS GENÉRICOS

I. GENERIC TERMS

PINÁCULO	**PINNACLE**
BANCO	**BANK**
BAJO	**SHOAL**
CUENCA	**BASIN**
CALDERA	**CALDERA**
CAÑÓN	**CANYON**
CADENA DE MONTES SUBMARINOS	**SEAMOUNT CHAIN**
CANAL SUBMARINO	**SEACHANNEL**
SILLA	**SADDLE**
COLINA	**HILL**
ABANICO	**FAN**
HOYA	**HOLE**
SURCO	**TROUGH**
LOMA	**KNOLL**
DOMO SALINO	**SALT DOME**
DORSAL	**RIDGE**
DORSAL DE ARENA	**SAND RIDGE**
FOSO	**MOAT**
ESPOLÓN	**SPUR**
ESCARPE	**ESCARPMENT**
FOSA	**TRENCH**
FALDA	**APRON**
PASO	**PASSAGE**
ABISMO	**DEEP**
GUYOT	**GUYOT**
ALBARDÓN	**LEVEE**
EMERSIÓN	**RISE**
MONTE SUBMARINO	**SEAMOUNT**
MONTÍCULO	**MOUND**
PASAJE	**GAP**
TALUD	**SLOPE**
PICO	**PEAK**
MESETA	**PLATEAU**
PLATAFORMA	**SHELF**
PROVINCIA	**PROVINCE**
ARRECIFE	**REEF**
RIFT	**RIFT**
UMBRAL	**SILL**
ESCARPE	**ESCARPMENT**
TERRAZA	**TERRACE**

VALLE	**VALLEY**
VOLCÁN DE LODO	**MUD VOLCANO**
ZONA DE FRACTURA	**FRACTURE ZONE**

II. TÉRMINOS GENÉRICOS USADOS PARA ARMONIZACIÓN CON OTRAS DEFINICIONES Y GACETILLAS DE NOMBRES SUBMARINOS.	**II. GENERIC TERMS USED FOR HARMONIZATION WITH OTHER GAZETTEERS AND DEFINITIONS**
BORDE CONTINENTAL	**BORDERLAND**
COLINA ABISAL	**ABYSSAL HILL**
DORSAL MESO-OCEÁNICA	**MID-OCEANIC RIDGE**
EMERSIÓN CONTINENTAL	**CONTINENTAL RISE**
FALDA ARCHIPELÁGICA	**ARCHIPELAGIC APRON**
MARGEN CONTINENTAL	**CONTINENTAL MARGIN**
LLANURA ABISAL	**ABYSSAL PLAIN**
PLATAFORMA CONTINENTAL	**CONTINENTAL SHELF**
PROMONTORIO	**PROMONTORY**
VALLE AXIAL	**MEDIAN VALLEY**
VALLE SUBMARINO	**SUBMARINE VALLEY**
BORDE DE PLATAFORMA	**SHELF-EDGE**
BORDE DE PLATAFORMA	**SHELF BREAK**

Appendix

USER´S GUIDE FOR PREPARATION OF UNDERSEA FEATURE NAME PROPOSALS TO THE GEBCO SUB-COMMITTEE ON UNDERSEA FEATURE NAMES (SCUFN)

_____

1. INTRODUCTION

The preparation of undersea feature name proposalsshould follow the guidelines contained in this publication (B-6). An Undersea Feature Name Proposal Form shouldbe completed in English in accordance with the requirements specified in this publication and forwarded to IHO or IOC, no later than two months before an annual SCUFN meeting, if in a printed form, and no later than one month before the meeting, if in a digital form, in order to be considered by SCUFN members in advance of the meeting. The address and email are given at the end of the Proposal Form (page 2-6).

2. PROCEDURE

2.1. Proposal Selection

- Identify unnamed features: first identify the position, extent and morphology of the feature and then certify that the selected feature has not already been named in the GEBCO Gazetteer (B-8) (seewww.gebco.net/data_and_products/undersea_feature_names/#feature_links4).

- Identify supporting data: single and multibeam bathymetric data, geophysical data, present and historical nautical charts, and other acquired data which can reflect the morphology of the undersea feature.This information should be based on reliable source data.

- Identify the metadata: check and verify the metadata information regarding the supporting data, including the survey dates, name or program, vessels, entities or persons involved, type and accuracy of the instruments, and so on.

2.2. Completing the Undersea Feature Name Proposal Form

Apéndice

GUÍA DEL USUARIO PARA LA FORMULACIÓN DE PROPUESTAS DE NOMBRES DE FORMAS DEL RELIEVE SUBMARINO AL SUBCOMITÉ SOBRE NOMBRES DE FORMAS DEL RELIEVE SUBMARINO DE GEBCO (SCUFN)

_____

1. INTRODUCCIÓN

La preparación de propuestas de nombres de formas del relieve submarino deberá seguir las directrices contenidas en esta Publicación (B6). Un formulario de propuesta de nombre submarino debe completarse en inglés de acuerdo con los requerimientos especificados en esta publicación y enviarse a la OHI o COI, dos meses antes de la reunión anual de SCUFN, si es formulario impreso y un mes antes si es en forma digital, para que sea considerado por los miembros de SCUFN en forma adelantada a la reunión. La dirección postal y correo electrónicose enuncian al final del Formulario de Propuesta. (páginas 2-6).

2. PROCEDIMIENTO

2.1. Selección de la propuesta

- *Identificar rasgos anónimos: primero identificar la posición, extensión y morfología del rasgo y entonces verificar en la Gacetilla de GEBCO (B-8) que el rasgo seleccionado no haya sido ya nombrado (verwww.gebco.net/data_and_products/undersea_feature_names/#feature_links4).*

- *Identificar los datos respaldatorios: datos batimétricos monohaz y multihaz, datos geofísicos, cartas náuticas históricas y actuales y cualquier otro dato que pueda reflejar la morfología del rasgo submarino. La información debe basarse en fuentes de datos fidedignas.*

- *Identificar el metadato: controlar y verificar la información del metadato relacionada con los datos respaldatorios, incluyendo fechas del o los relevamiento/s batimétrico/s, su nombre de campaña o programacientífico, buque/s, entidades o personas involucradas, tipo y precisión del instrumental usado, etc.*

2.2. Llenado del Formulario de Propuesta de Nombre de Forma del Relieve Submarino.

- **Names Proposed**: composed of specific and generic terms. The specific terms are chosen by the proposer according to the relevant provisions in item II, "Principles for Naming Features", sub-item A "Specific terms", page 2-2. The "Generic terms" (page 2-3) reflect the physiography of the feature and it should be selected from the list "Undersea Feature Terms and Definitions", page 2-10.

- ***Nonmbre Propuesto****: compuesto de un término genérico y un término específico.Los términos genéricos (página 2-3) reflejan la fisiografía de un rasgo y se deben seleccionar de la lista "Términos y Defeniciones de Formas del Relieve Submarino, página 2-10. Los términos específicos serán elegidos por el postulante de acuerdo con las disposiciones correspondientes mencionadas en el ítem II, "Principios para el nombramiento de Formas del Relieve Submarino", sub-item A "Términos Específicos", página 2-2..*

- **Ocean or Sea:** name of the ocean or sea where the feature is located.

- ***Océano o Mar:*** *nombre del océano o mar donde se localiza el rasgo.*

- **Geometry that best defines the feature:** geometry will be used to display and describe the undersea feature in the GEBCO database and Gazetteer. It should be a point, line, polygon, multiple points, multiple lines, multiple polygons or a combination of geometries. A primary geometry is assigned to a given generic term and, when appropriate, a secondary and tertiary geometry. See details in "SCUFN Generic terms - List of Allowed Geometries" (see www.iho.int/mtg_docs/com_wg/SCUFN/SCUFN_Misc/Feature_Geometries.xls). The coordinate of a feature whose geometry is a point should be located in the centre of the feature; for a feature whose geometry is a line, the coordinates should reflect the trend of the feature and; for a feature whose geometry is a polygon, the coordinate points should show the outline of the featureand the last coordinate point must be the same as the first one.

- ***Mejor geometría que define al rasgo submarino:*** *la geometría será usada para mostrar y describir el rasgo en la base de datos GEBCO y la Gacetilla. Ësta debe ser un punto, una línea polígono, puntos múltiples, líneas múltiples, polígonos múltiples o una combinación de estas geometrías. Una geometría primaria se asigna a un término genérico dado y cuando corresponde, a una geometría secundaria y terciaria. Ver detalles en "Términos Genéricos de SCUFN – Lista de Geometrías Permitidas" (ver www.iho.int/mtg_docs/com_wg/SCUFN/SCUFN_Misc/Feature_Geometries.xls). Las coordenadas de un rasgo cuya geometría es un punto debería localizarse en el centro del rasgo submarino, para un rasgo que es una línea, las coordenadas deberán reflejar su tendencia y si la geometría es un polígonolos puntos de coordenadas deben mostrar el contorno del rasgo y las últimas coordenadasdel polígono deben ser las mismas que la primeras de ese polígono.*

- **Coordinates:** geographic coordinates in Latitude S/N and Longitude E/W (degree, minute and decimal minute), Datum: WGS84. Example: Lat. 34º37.80'S - Long. 28º 52.17'W.

- ***Coordenadas:*** *coordenadas geográficas en Latitud S/N y Longitud E/W (grados, minutos decimales), Sistema de Referencia: WGS84. Ejemplo: Lat. 34º37.80'S - Long. 28º 52.17'W.*

- **Feature Description:** specify maximum and minimum water depths over the feature, which should be extracted from a trackline sounding or a bathymetric terrain model derived from in situ soundings rather than from a predicted bathymetric grid developed with satellite altimetry data;the total relief, which is the difference between the maximum and minimum depths; the steepness which is the ratio of the vertical height and the horizontal distance, expressed in degrees; the shape as round, square, triangle, elliptical, or U/V in the case of a canyon; and the dimension of the feature specifying its length and width. The unit of size and depths should be meters.

- ***Descripción del Rasgo:*** *especificar profundidad máxima y mínima del rasgo, las cuales deben extraerse de un perfil batimétrico o de un modelo digital del terreno obtenido de mediciones in situ y no de modelos batimétricos derivados de altimetría satelital; el relieve total, el cual es la diferencia entre las profundidades máxima y mínima; la pendiente que es la relación entre la altura vertical y la distancia horizontal, expresada en grados; la forma como redonda, cuadrada, triángulo, elíptica, o U/V en el caso de cañones; y la dimensión del rasgo especificando su longitud y ancho. La unidad de medida para tamaño y profundidad debe ser el metro.*

- **Associated Features:** name of recognized features which are in close proximity or associated with the proposed feature.

- **Chart/Map References:** the number of a map or nautical chart where the proposed feature is shown and named, or only shown, should be identified in this item. If not shown or named on any existing chart or map, an International (INT) and/or national chart in which the feature falls, may be indicated (see Catalogue of INT charts : www.iho.int/iho_pubs/IHO_Download.htm#S-11.

- **Reason for Choice of Name:** this item must contain a detailed description as to the reason for having chosen the specific term, following the rules which appear in item II, sub-item A, page 2-2. Historical information regarding the origin of the chosen name should be provided. Names should preferably be associated with a geographical feature. When a ship name is proposed, it should preferably be the name of the discovering ship or the one that surveyed and verified the feature. In the case of a name proposed after a living person, that person should have made a recognized outstanding or fundamental contribution to ocean sciences; accordingly, his/her biography should be attached.

- **Discovery Facts:** the discovery date and discoverer ship or individual, if known.

- **Supporting Survey Data, including Track Controls:** information regarding the survey and data. Date(s) of survey(s); survey ship; sounding equipment (brand and model of the singlebeam or multi-beam or both); type of navigation (astronomical, Transit, GPS, etc); estimated horizontal accuracy; survey trackline spacing.

- **Proposer(s):** name of the proposer(s) or the institution who prepared and submitted the feature name; date of forwarded proposal, e-mail, organization and address.

- **Remarks:** any other information considered important and supporting information such as maps, bathymetric grids, 3D models, charts, scientific publications, information on pre-existing published name(s) for the feature - if known - and so on. When a generic term with genetic implications is proposed, geological

- ***Formas asociadas:*** *nombres de rasgos submarinos reconocidos que se hallan en proximidades o asociados con la forma propuesta.*

- ***Referencias cartográficas:*** *el número de mapa o carta náutica donde el rasgo se muestra y se nombra, o solamente mostrado, debe identificarse en este ítem. Si el rasgo no se muestra ni se nombra en una carta o mapa existente, una Carta Internacional (INT) y/o carta nacionalen la cual cae el rasgo puede indicarse:* *www.iho.int/iho_pubs/IHO_Download.htm#S-11.*

- ***Razón de la elección del nombre:*** *este ítem debe contener una descripción detallada del motivo de la elección del término específico, siguiendo las reglas que aparecen en el ítem II, sub-item A, página 2-2. La información histórica relacionada al origen del nombre elegido debe proveerse. Los nombres deben preferiblemente asociarse con accidentes geográficos. Cuando el nombre de un buque se proponga, éste debe ser preferentemente el nombre del buque que descubrió el rasgo o aquel que lo haya relevado y verificado. En el caso de proponer un nombre de una persona en vida, esa persona debe haver llevado a cabo una excelente ofundamental contribución a las ciencias del océano; consecuentemente su biografía debe ser agregada.*

- ***Datos relativos al descubrimiento:*** *la fecha del desecubrimiento y datos de la persona o del buque descubridor, si se conocen.*

- ***Datos batimétricos respaldatorios incluyendo líneas de control:*** *información relacionada con la campaña y los datos. Fecha(s) de la(s) campaña(s); nombre del buque, ecosonda (marca y modelo del sistema monohaz o multihaz o ambos); tipo de navegación (astronómica, Transit, GPS, etc); precisión horizontal estimada, sepración entre las líneas batimétricas.*

- ***Proponente(s):*** *nombre(s) del (los) postulante(s) o de la organización que preparó y presentó el nombre de la forma de relieve; fecha de envío de la propuesta, correo electrónico, organización y dirección postal.*

- ***Observaciones:*** *toda otra información que se considere importante y de apoyo tal como mapas, grillas batimétricas, modelos 3D, cartas, publicaciones científicas, información sobre nombre(s) publicado(s) con anterioridad para el rasgo – si se conoce – etc. Cuando un término genérico con implicación genética se proponga, evidencia geológicay/o*

and/or geophysical evidence as well as bathymetric data must be provided.

3. SUPPORTING MAPS

Additional background documents should be provided in order to better support the proposal submitted to SCUFN. Maps with specific information should be included in the proposal as in the examples listed below.

Note: All graphics shown as examples are based on multibeam bathymetric data. However name proposals can be submitted to SCUFN, which are based on single beam bathymetry only, as long as there is sufficient data coverage.

3.1. Index map showing the location of the proposed feature on a regional scale.

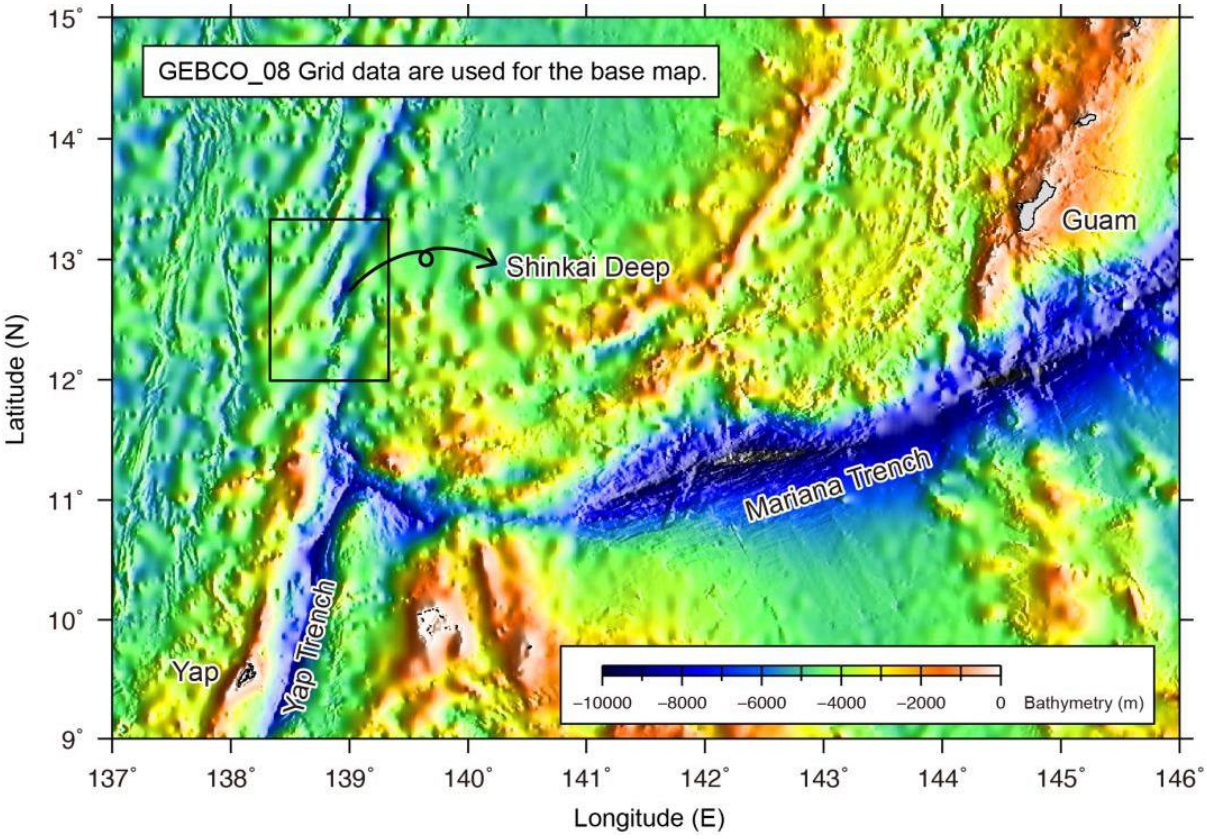
geofísica, así como los datos batimétricos, deben proveerse.

3. MAPAS DE APOYO

Los documentos respaldatorios complementarios deben suministrarse para mejor apoyo de la propuesta de nombre de forma de relieve presentada a SCUFN. Los mapas con información específica deben incluirse en la propuesta tal como se muestra en los ejemplos listados abajo.

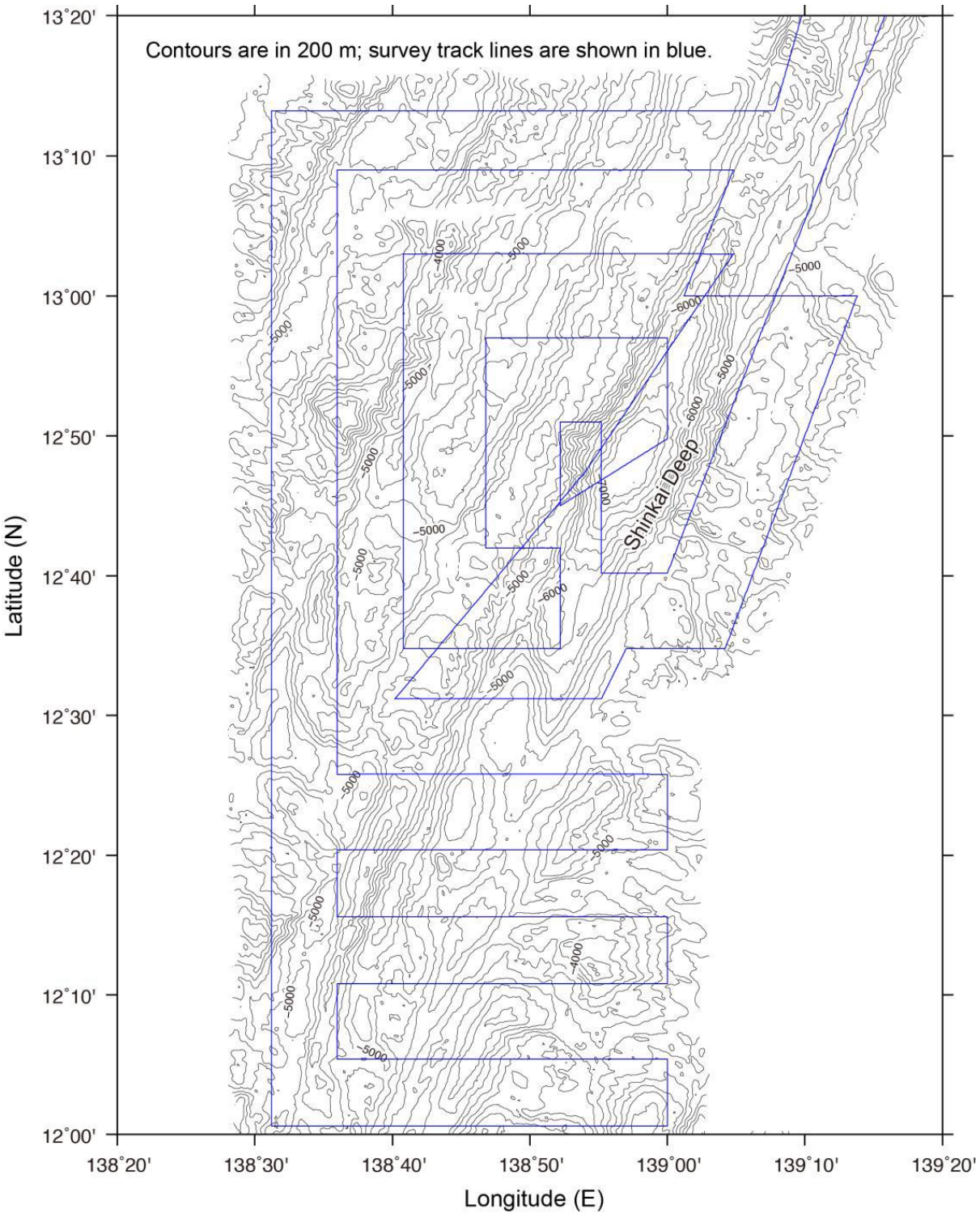
***Nota**: Todas las ilustraciones mostradas como ejemplos se basan en datos batimétricos multihaz. Sin embargo las propuestas de nombres pueden presentarse a SCUFN fundamentadas en batimetría monohaz solamente, siempre y cuando los datos tengan suficiente cobertura sobre el rasgo.*

3.1 Carta indicativa que muestra la localización del rasgo en escala regional.



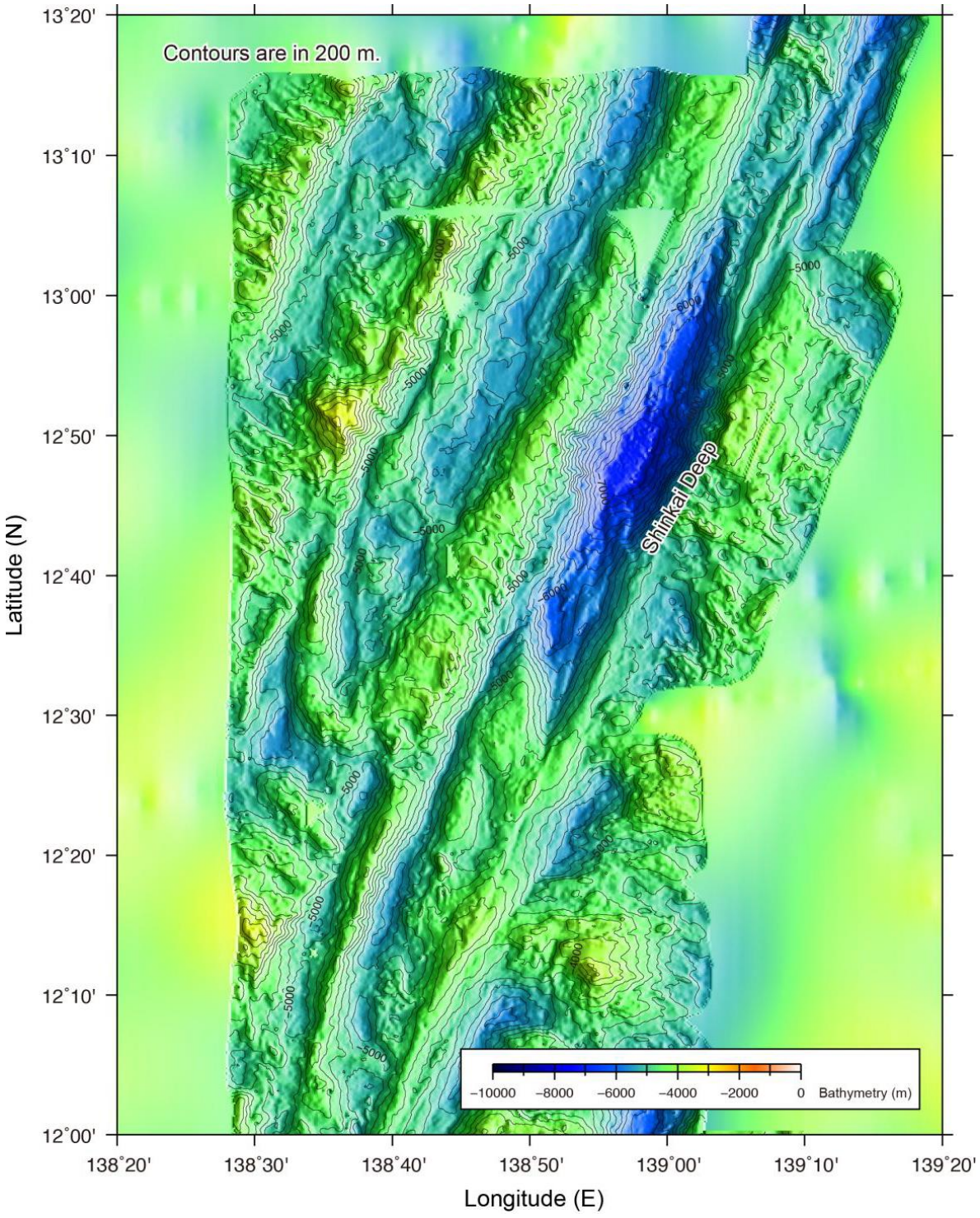
3.2. Track line map showing all existing information in the feature proposal area.

3.2 Mapa que muestre las trayectorias de todas las líneas batimétricas usadas en el área de la propuesta.



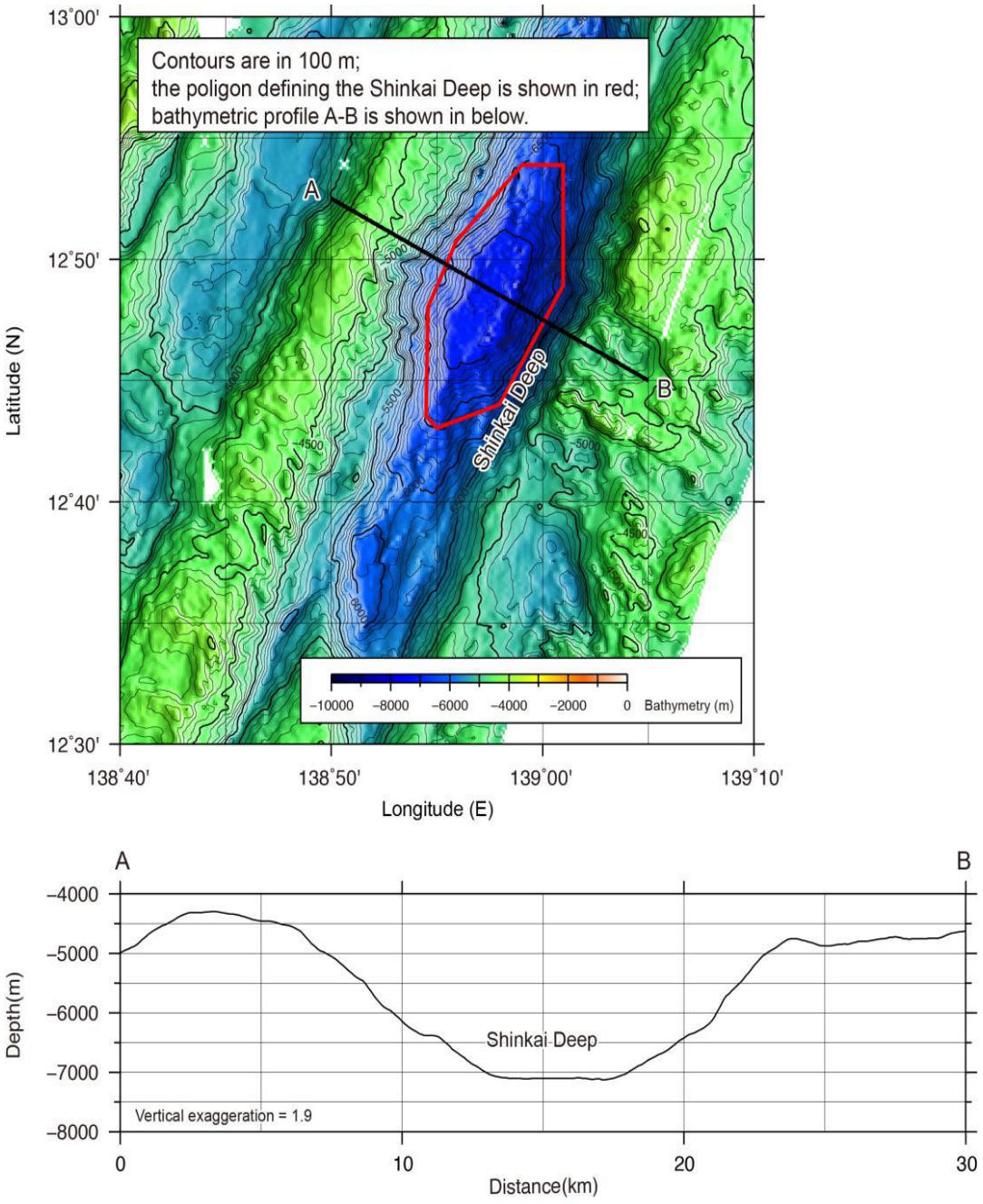
3.3. Bathymetric map showing depth contours specifying the interval contour value, or a bathymetric shaded image with a depth colour legend, or both.

3.3. Mapa batimétrico donde se especifique la distancia entre isobatas, o una imágen batimétrica coloreada con su índice de colores, o ambas.



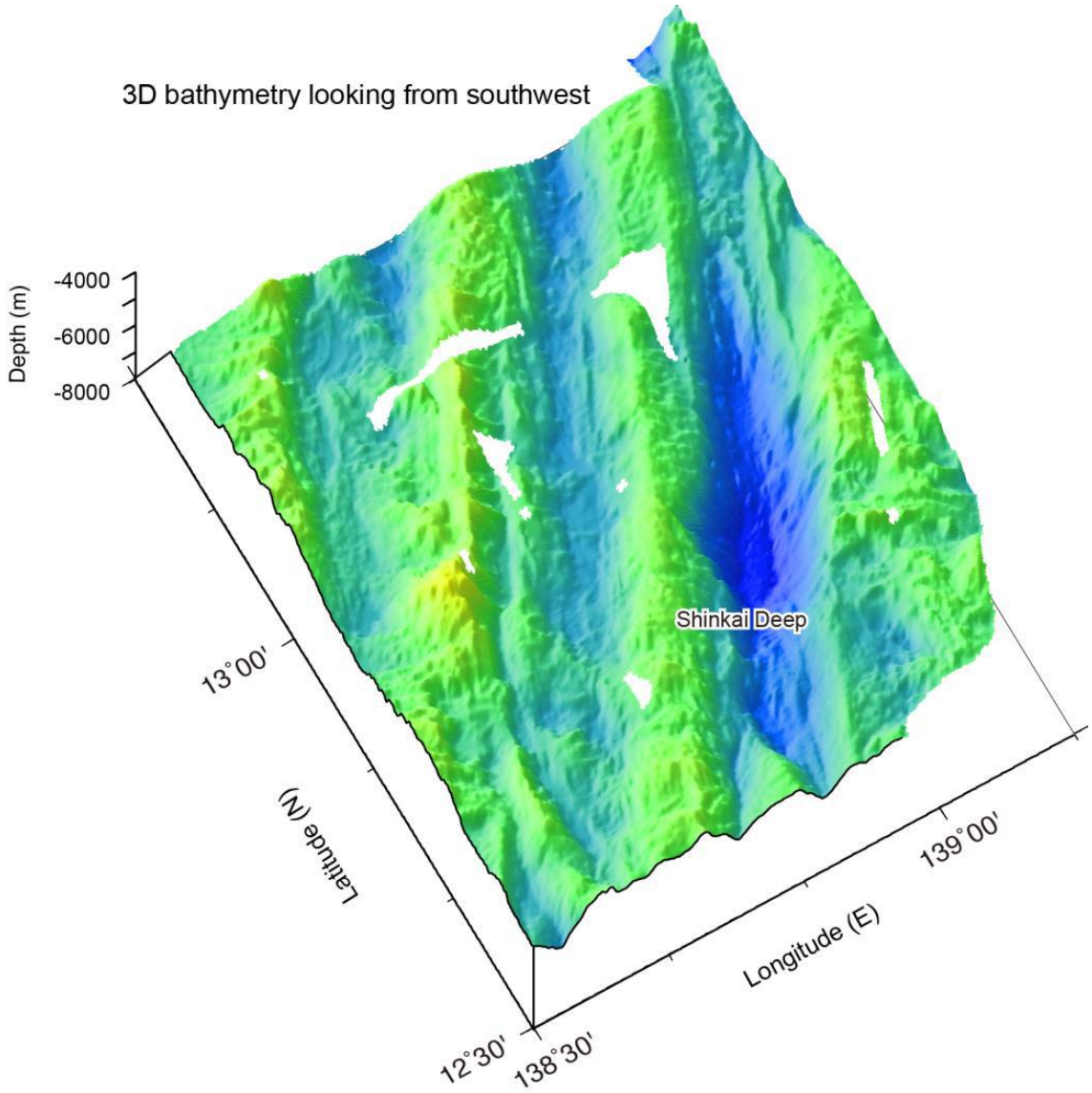
3.4. 2D bathymetric oriented profile of the proposed feature with an index map showing the location of the profile.

3.4 Perfil batimétrico de la forma propuesta con un mapa indicativo de la localización del perfil.



3.5. 3D Terrain Model.

3.5. Modelo del terreno en 3D.



4. CONCLUSION

The undersea feature name proposal form should be completed with all available and reliable information in order to better define the submarine feature. As the number of undersea feature name proposals submitted to SCUFN has been increasing over the years, the more complete the proposal, the more consistent and rapid will be the response of SCUFN, thus avoiding having to make additional requests to the proposer. Once the proposal is approved, the feature name will be inserted in the publication IHO-IOC B-8 "GEBCO Gazetteer of Undersea Feature Names" and in the associated GEBCO database.

4. CONCLUSIÓN

La propuesta de un nombre para una forma de relieve submarino debe completarse con toda la información disponible y confiable para definir con mayor exactitud ese rasgo. Como el número de propuestas de nombres de formas de relieve submarino presentado a SCUFN se ha incrementado cada año, cuanto la propuesta sea mas completa, más consistente y rápida será la respuesta de SCUFN. Así se evitará solicitar información adicional al autor de la propuesta. Una vez que la propuesta se aprueba, el nombre de la forma de relieve será incluido en la publicación OHI-COI B-8 "Gacetilla de Nombres de Formas del Relieve Submarino de GEBCO" y en la base de datos asociada de GEBCO.